

# Veillez remplir cette fiche afin que nous puissions vous aider

## Please Complete This Form So We Can Help You

Conservez ce document avec vous. Un membre du personnel l'examinera d'ici peu.  
Keep this paper with you. A staff person will look at your paper soon.

**Nom du patient** Patient's name \_\_\_\_\_

Femme Female                       Homme Male

Âge Age \_\_\_\_\_

Poids Weight \_\_\_\_\_ kilogrammes/livres kilograms/pounds

### Qui remplit cette fiche ?

- Moi, le patient
- Un membre de la famille ou un ami du patient
- Un interprète pour le patient

### Who is filling out this form?

- Me, the patient
- Patient's family member or friend
- An interpreter for the patient

### Pourquoi êtes-vous ici ?

- Je suis malade ou blessé à cause d'un sinistre
- Je suis malade ou blessé pour une raison autre qu'un sinistre
- Je suis ici pour aider ou je suis à la recherche d'un membre de ma famille

### Why are you here?

- I am ill or injured because of a disaster
- I am ill or injured but not because of a disaster
- I am here to help or look for a family member

### Êtes-vous enceinte ?

- Oui
- Je suis en train d'accoucher
- Non
- Je ne suis pas sûre

### Are you pregnant?

- Yes
- I am in labor
- No
- I am not sure

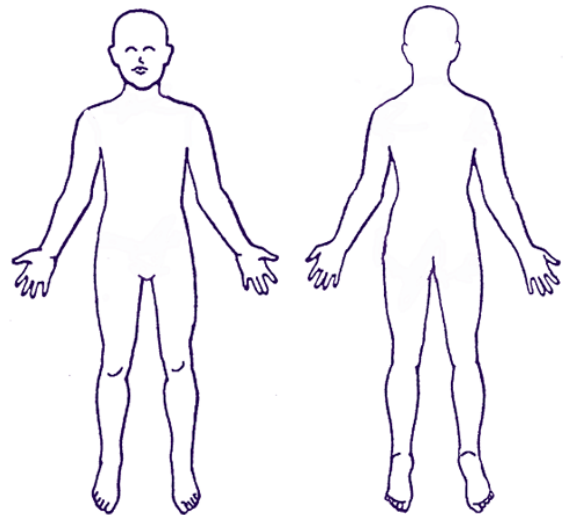
### Quels sont vos problèmes ?

Cochez toutes les cases appropriées.

- J'ai des difficultés à respirer
- J'ai des douleurs, une pression ou une gêne au niveau du thorax
- J'ai des saignements
- J'ai de sévères maux de tête
- J'ai des vertiges ou me sens étourdi(e)
- J'ai des problèmes de vue
- Je n'entends rien
- J'ai un os cassé
- Ma peau me brûle
- J'ai une éruption cutanée, une tuméfaction ou des rougeurs
- Je me sens engourdi(e) ou j'ai des picotements
- J'ai la nausée, je vomis ou j'ai la diarrhée
- J'ai le nez qui coule, une toux ou de la fièvre

### Indiquez sur ces dessins les endroits où vous ressentez une douleur.

Mark on these figures where you feel pain.



### What problems are you having?

Mark all that apply.

- I am having trouble breathing
- I am having chest pain, pressure or discomfort
- I am bleeding
- I have a severe headache
- I feel dizzy or lightheaded
- I am having problems seeing
- I cannot hear
- I have a broken bone
- My skin is burning
- I have a skin rash, swelling or redness
- I feel numbness or tingling
- I have nausea, vomiting or diarrhea
- I have a runny nose, cough or a fever

### Cochez les maladies ou les affections que vous avez actuellement ou que vous avez eu par le passé.

- Asthme
- Diabète
- Maladie cardiaque
- Hépatite
- Hypertension
- Immunosuppression à cause du VIH, d'un cancer ou d'une autre raison
- AVC

### Mark any diseases or conditions you have or have had in the past.

- Asthma
- Diabetes
- Heart disease
- Hepatitis
- High blood pressure
- Immunosuppression from HIV, cancer or other reason
- Stroke

**Cochez les médicaments que vous prenez.**

- Médicaments pour le cœur
- Antihypertenseurs
- Anticoagulants comme la Coumadine
- Médicaments respiratoires
- Insuline
- Médicaments sans ordonnance comme des antacides, des laxatifs ou des antalgiques

**Cochez les allergies que vous présentez.**

- Produits laitiers comme des œufs ou du lait
- Fruits de mer
- Colorant ou l'iode
- Aspirine
- Pénicilline
- Morphine
- Sulfamide
- Latex
- Autre \_\_\_\_\_

**Mark any medicines you are taking.**

- Heart medicines
- Blood pressure medicines
- Blood thinners such as Coumadin
- Breathing medicines
- Insulin
- Other over the counter medicines such as antacids, laxatives or pain medicines

**Mark any allergies you have.**

- Dairy products such as eggs or milk
- Seafood
- Dye or iodine
- Aspirin
- Penicillin
- Morphine
- Sulfa
- Latex
- Other \_\_\_\_\_

Mass Casualty Form. French.

7/2007. Content developed through a partnership of the Central Ohio Trauma System, the Columbus Medical Association Foundation, Columbus Public Health, Franklin County Board of Health, Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).